



## مكتبة قطر الوطنية Qatar National Library

من المصادر الإلكترونية في مكتبة قطر الرقمية ٢٠٢٢/٠١/٣٠ تم إنشاء هذا الملف بصيغة PDF بتاريخ  
النسخة الإلكترونية من هذا السجل متاحة للاطلاع على الإنترنت عبر الرابط التالي:

[http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc\\_100098589979.0x000001](http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc_100098589979.0x000001)

تحتوي النسخة الإلكترونية على معلومات إضافية ونصوص وصور بدقة عالية تسمح بإمكانية تكبيرها ومطالعتها بسهولة.

فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: ٥  
"مسقط. معاهدة دخل"

المكتبة البريطانية: أوراق خاصة وسجلات من مكتب الهند

IOR/F/4/2087/96924

١١ أكتوبر ١٨٤٤-٠٧ ديسمبر ١٨٤٤ (ميلادي)

الإنجليزية في اللاتينية

مادة واحدة (٦ ورقات)

رخصة حكومة مفتوحة

المؤسسة المالكة

المرجع

التاريخ/ التواريخ

لغة الكتابة

الحجم والشكل

حق النشر



### حول هذا السجل

تتكون هذه المادة من نسخ من مراسلات ومشاورات ومذكرات وقرارات ومحاضر مشار إليها أو مرفقة برسائل سياسية من حكومة بومباي [مومباي]. تتضمن أطراف المراسلات كلاً من: حكومة بومباي؛ النقيب صمويل هينيل، المقيم البريطاني في الخليج العربي؛ والحكومة في الهند. وهذه هي المادة الخامسة في سلسلة مكونة من ٩ مواد متعلقة بتجارة الرقيق (المواد الأخرى هي:

IOR/F/4/2087/96923 و IOR/F/4/2087/96922 و IOR/F/4/2087/96921 و IOR/F/4/2087/96920 و IOR/F/4/2087/96925 و IOR/F/4/2087/96926 و IOR/F/4/2087/96927 و IOR/F/4/2087/96928).

تتناول المادة النسخة العربية من البند ٤ من معاهدة مورسبي الذي، خلافاً للنسخة الإنجليزية، لا يذكر التزام إمام مسقط [السيد سعيد بن سلطان آل بوسعيد] بالمساعدة في إلقاء القبض على

رعايا بريطانيين عاملين في تجارة الرقيق.

تتضمن المادة صفحة محتويات، وتحتوي صفحة العنوان على المراجع التالية: "المسودة ٤٥١٢٩٠، [مراسلات سابقة] ٤٧٦٠".

"مسقط. معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: ٥ [١٨٩٥و] (١٢/١)

P 34760  
Vol. 5  
St 290/45  
96.924

Collection No. 3 of No. 100.

Bombay;  
Political Department.

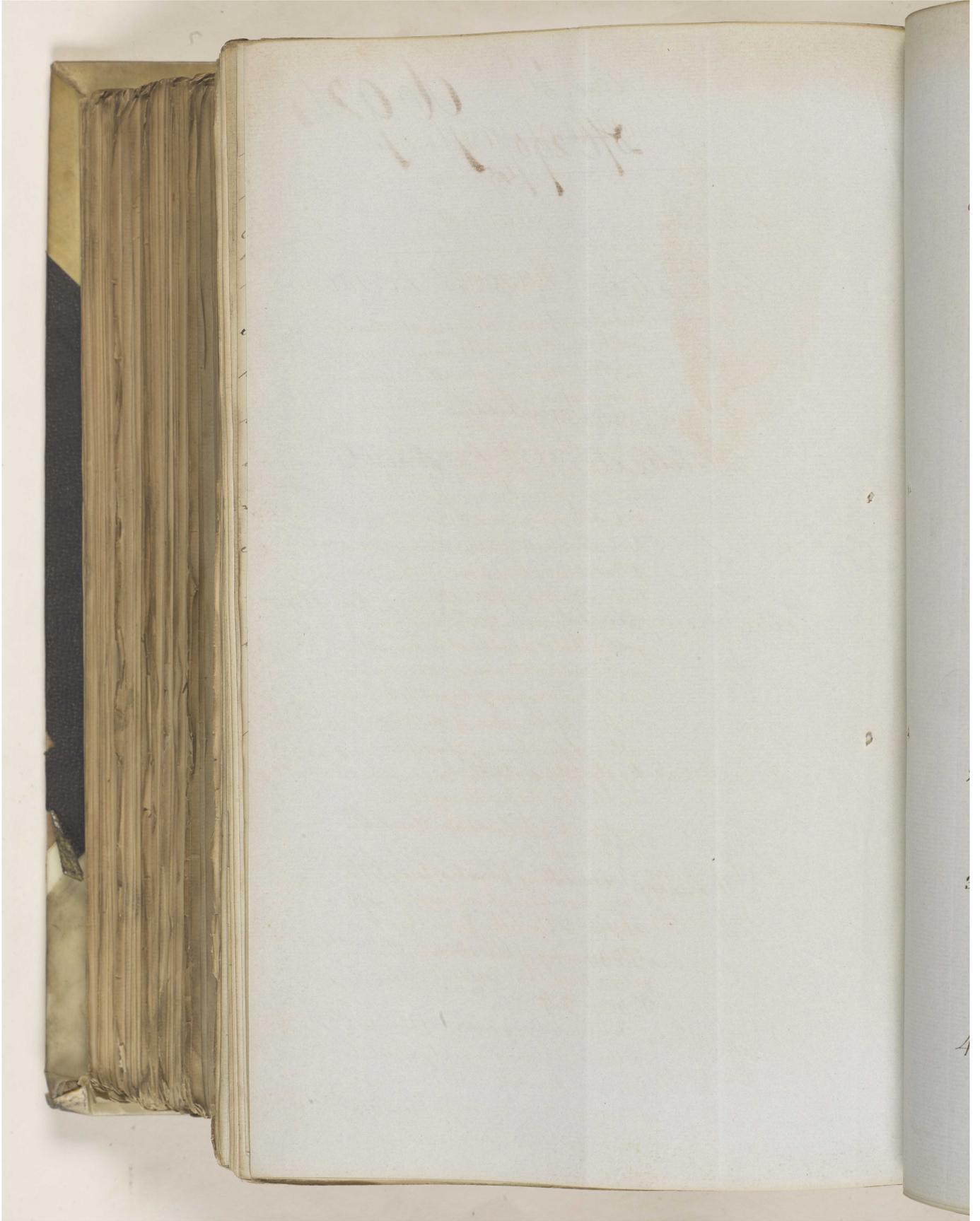
Letter from, dated 31<sup>st</sup> December 1844.

Muscat.

Treaty entered into by Capt.  
Moresby with His Highness  
the Imam regarding the ap-  
-prehension of British subjects  
engaged in the Slave Trade.

Examiner's Office (895)

"مسقط. معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: ٥" [٨٩٥ظ] (١٢/٢)



"مسقط. معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: ٥" [١٨٩٦و] (١٢/٣)

## Table of Contents.

No	From	To	Subject	Date of Doc.	Date of Cons.
<b>Muscat</b>					
1	Resident Persian Gulf	Chief Secy	Treaty entered into by Capt <sup>m</sup> Morsby with His Highness the Imam regarding the apprehension of British subjects engaged in the Slave Trade. - Stating that no mention is made, what ever in the Arabic version of the Treaty entered into by Captain Morsby with His Highness the Imam of Muscat in 1822 of the obligations of His Highness or his authorities to assist in the apprehension of British subjects engaged in the Slave Trade, altho this is distinctly specified in the English version of that Treaty and suggesting that it would not be desirable to direct Captain Hamerton Her Majesty's Consul and Company's Agent to bring this omission to the notice of His Highness with a view of having it rectified.	1844 #	1844 #
2			Minutes by the Honorable the Governor concurred in by His Excellency the Commander in Chief and the Honorable Mr. Crawford	11 Oct. 1843 #	11 Nov. 1844 #
3	Chief Secy	Secy Govt of India	Transmitting for submission to the Governor General in Council with reference to the letter from this Govt. N <sup>o</sup> 349 copy of the above communication from the Resident in the Persian Gulf	12 Nov. 1844 #	11 Nov. 1844 #
4	Secy Govt of India	Chief Secy	Acknowledging receipt of the above letter and stating in reply that the Governor General in Council approves of Her Majesty's Consul and Honorable Company's Agent at	11 Nov. 1844 #	11 Nov. 1844 #

396

"مسقط. معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: ٥ [٨٩٦ظ] (١٢/٤)

No.	From	To	Subject	Date	Date of Doct. Cons.
			at Muscat being instructed to point out to His Highness the Imam the omission in the Arabic version of the Treaty alluded to in the letter from the Resident in the Persian Gulf N <sup>o</sup> 483 dated 11 <sup>th</sup> October last	1844	1844
	Bombay	Bastar		7 <sup>th</sup> Dec <sup>r</sup>	N <sup>o</sup> 845
	31 <sup>st</sup>	Dec <sup>r</sup>			
			Chief Secretary		

Copied  
I Sole 16/10  
Comptroller

"مسقطر معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: "٥" [١٨٩٧و] (١٢/٥)

Extract Bombay Political

Consultation 27 November 1844.

N<sup>o</sup>. 1. Office N<sup>o</sup>. 483 of 1844. -

Cons: N<sup>o</sup>. 10 of 1844. -

26794. From Captain S. Kennell.

Resident in the Persian Gulf  
To, J. P. Willoughby Esquire  
Chief Secretary to Government  
Bombay.

Secret Department.

Rushire 11 October 1844.

Sir

Adverting to M<sup>rs</sup>. Chief  
Secretary Reid's despatch to the address  
of Lieutenant Kemball, when in charge  
of this Residency N<sup>o</sup>. 1418 in this depart-  
-ment, under date the 17<sup>th</sup> August 1843,  
transmitting for his information and  
guidance, copy of a letter from the Secretary  
to the Government of India, dated the 4<sup>th</sup>  
July of that year N<sup>o</sup>. 712, containing  
the instructions of His Lordship, in  
respect to the liabilities of British sub-  
-jects residing in, or arriving at Muscat,  
or other foreign Towns, who may there  
purchase, or be in possession of Slaves  
bought elsewhere; I have the honor to  
report

Copy  
Sent to  
Camp

"مسقط. معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: ٥ [٨٩٧ظ] (١٢/٦)

report for the information of the Honble the  
Governor in Council, that having occasion  
to refer to the 4.<sup>th</sup> Article of the Arabian  
copy of the Treaty entered into with His  
Highness the Imam of Muscat, by  
Captain F. Moresby in 1822, I was surprised  
to find, that no mention whatever was  
made therein touching the obligation of  
His Highness, or his Deputies, to assist in  
the apprehension or seizure of British  
subjects, engaged in the Slave Trade within  
his Territories, as distinctly specified in the  
English Version of the article in question: -

2. On examining the records  
of the Residency in order to elucidate the  
cause of this discrepancy it appeared, that  
the subject had been already brought to  
the notice of Government, in a letter from  
the Persian Secretary, dated the 21<sup>st</sup> September  
1822 No. 57. In the third paragraph of  
his communication, Mr. Simson dis-  
tinctly points out this important omission  
in the 4.<sup>th</sup> Article of the Arabic copy of the  
Treaty: -

3. Under these circumstances,  
it will remain for the consideration of the  
Honble

denying  
the

95

"مسقطر معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: ٥ [١٨٩٨ و] (١٢/٧)

3  
Honble the Governor in Council, whether  
it may not be advisable, that instruc-  
tions should be issued to Captain Har-  
merton, the Political Agent at Zanzibar,  
to point out to His Highness the Imam,  
the discrepancy existing between the Ara-  
bic and English Versions of the 4<sup>th</sup> Ar-  
ticle of the Treaty of 1822, and at the same  
time, to express the wish of the Government,  
that His Highness would be pleased to  
afford his consent to the insertion of the  
words wanting in the Arabic copy.

Residency in the Persian Gulf  
Bushire 11<sup>th</sup> October 1844 } I have the honor to be, Sir,  
(Signed) J. Hennell  
Resident in the Persian  
Gulf

6795  
Minute by the Honble the Governor,  
subscribed to by His Excellency the Com-  
mander in Chief and the Honble  
Mr. Crawford, dated the 12<sup>th</sup> Nov. 1844.

1. The discrepancy alluded  
to, was, as stated by the Resident brought  
to the notice of Government by Mr.  
William Simson, in September 1822,  
when Deputy Secretary to Government, but

no  
878

"مسقطر معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: "٥" [٨٩٨ظ] (١٢/٨)

no measures appear to have been adopted  
in consequence. -

2. The case should now be  
referred to the Government of India, with  
a suggestion, that we should bring the  
omission to the notice of His Highness  
the Imam of Muscat thro' Captain  
Hamerton, with a view to having it rec-  
tified. -

3. Copy to be sent to the Honble  
Court of Directors. -

" (Signed) P. Arthur  
12 November 1844. " Tho' W. Mahon

N.B. " J. H. Crawford  
Office No. 3586 - N. 190 of 1844.

From the Chief Secretary to the Government  
To of Bombay  
J Currie Esquire  
Secretary to the Government of India  
Fort William

Dated 21 November 1844.

Sir

With reference to Mr.  
Chief Secretary Reid's letter N. 349  
dated the 17<sup>th</sup> August 1843 respecting the  
liabilities of British subjects engaging  
in

"مسقطر. معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: "٥" [١٨٩٩و] (١٢/٩)

5  
in Slave transactions in the Persian Gulf  
I am directed to transmit to you for sub-  
mission to the Right Honorable the  
Governor General of India in Council, copy  
of a communication from Captain  
Hennell the Resident in the Persian Gulf  
N<sup>o</sup>. 10, dated the 11 ultimo.

2. In this letter, Captain Hen-  
nell states, that no mention whatever is  
made in the Arabic version of the treaty  
entered into by Captain Moresby with  
His Highness the Imam of Muscat in  
1822, of the obligations of His Highness  
or his authorities, to assist in the appre-  
hension of British subjects engaged in  
the Slave trade, altho' this is distinctly  
specified in the English version of  
that Treaty.

3. In submitting this com-  
munication, I am instructed to suggest  
for the consideration of His Excellency  
in Council whether it would not be de-  
sirable to direct Captain Hamerton,  
Her Majesty's Consul and Honible  
Company's Agent in the Imam's  
Dominions

899

"مسقطر معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: ٥" [٨٩٩ظ] (١٢/١٠)

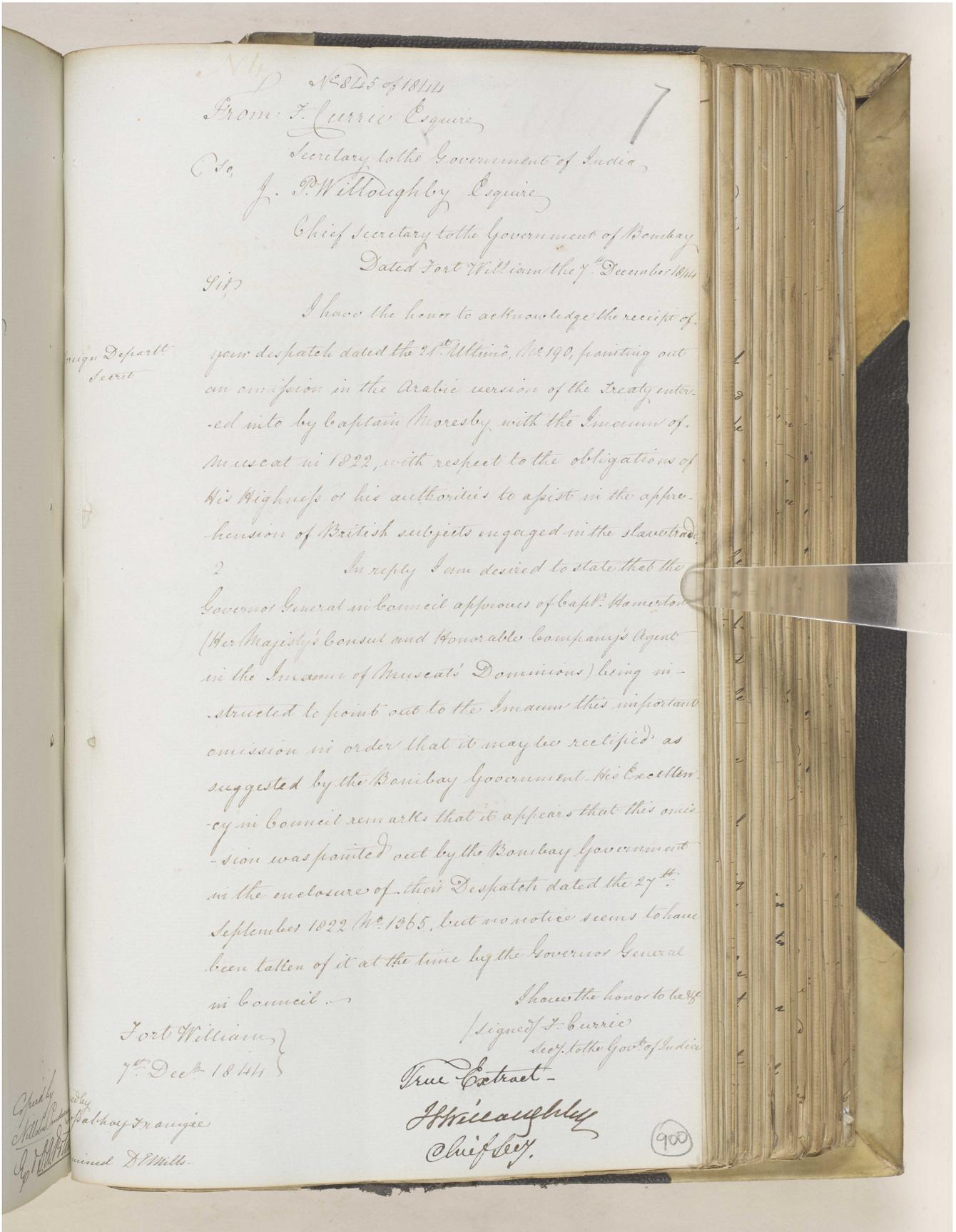
Dominions, to bring this omission to the  
notice of His Highness, with a view of  
having it rectified.

I have the honor to be &c

Bombay Castle; (Signed) J. P. Mullaughly  
21. November 1844. Chief Secretary.

Copied by  
Mullaughly Pandey  
J. P. Mullaughly  
1844

"مسقط. معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: "٥" [١٩٠٠] (١٢/١١)



"مسقط. معاهدة دخل فيها النقيب مورسبي مع صاحب السمو الإمام بخصوص القبض  
على رعايا بريطانيين يعملون في تجارة الرقيق. المجلد: ٥" [٩٠٠ظ] (١٢/١٢)

